

Deliberazione del Consiglio di Classe

Seduta del 5 Settembre 2013

L'anno **2013**, il giorno **5** del mese di **Settembre**, con inizio alle ore **11.00**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne e L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM 37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi

per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 4 Luglio 2013
- 2 Comunicazioni
- 3 Requisiti curriculari per l'accesso ai Corsi di laurea magistrali
- 4 Pratiche studenti
- 5 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A.G.
1	BOI Paola		X
2	LOI CORVETTO Ines		
3	LORINCZI Marinella		X
4	MARCI Giuseppe		X

N.	II FASCIA	Presenti	A.G.
5	ABI AAD Albert		X
6	CALTAGIRONE Giovanna		
7	DA RE Maria Gabriella		X
8	DEIDDA Angelo		X
9	DONGU Maria Grazia		X
10	LEPORI Maria		X
11	MARRA Antonietta	X	
12	ORTU Franca	X	
13	RUGGERINI Maria Elena		X
14	ZIZI Daniela		X

N.	RICERCATORI	Presenti	A.G.
15	ARMANGUE' Joan		
16	BADINI Riccardo		X
17	BOARINI Francesca		X
18	BUKIES Gudrun		X
19	BUCKLEDEE Stephen	X	
20	CAU Luciano	X	

21	COCCO Simona		X
22	GARCIA SANCHEZ M.Dolores	X	
23	GRAY Geoffrey Michael	X	
24	IULIANO Fiorenzo		X
25	LANGONE Angela Daiana		X
26	MELE Giannarita		X
27	MOYSICH Helmut		X
28	PUDDU Nicoletta	X	
29	PUGGIONI Roberto		X
30	SZOKE Veronka	X	

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	AG.
31	CADONI Jacopo		X
32	COSTANZO Stefania	X	
33	LANCIONI Claudia		
34	MAMUSA Alessandro		
35	MELONI Priamo	X	
36	PUDDU Stefano	X	
37	SOLINAS Federico		
38	VACCA Simona		
39	UGAS Annunziata	X	

Funge da Segretario prof. Veronka Szőke
 Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.
 Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

1. Approvazione verbale seduta precedente

Il Consiglio di Classe approva all'unanimità il verbale del 4 Luglio 2013.

2. Comunicazioni

La Coordinatrice comunica che Il 4 settembre si sono svolti i test di ingresso per la laurea triennale in Lingue e culture per la mediazione linguistica. Si erano iscritti alla prova più di 460 candidati e se ne sono presentati 382. I risultati della prova si avranno a breve e verranno pubblicati sul sito della Facoltà. Successivamente, verranno proposti all'esame del Consiglio nella prima seduta utile.

3. Requisiti curriculari per l'accesso ai Corsi di laurea magistrali

La Coordinatrice comunica i numeri degli studenti che si sono iscritti alla prova di selezione per i Corsi di laurea magistrale:

- Lingue e letterature europee e americane - **42**
- Traduzione specialistica dei testi – **46**.

Sulla base di quanto deciso negli Ordinamenti e nei Regolamenti didattici, è stata effettuata la verifica dei requisiti curriculari per verificare la presenza di eventuali debiti formativi che dovranno essere colmati secondo i tempi che verranno resi noti.

Dopo aver presentato la tabella con la segnalazione dei debiti formativi e avere provveduto alla illustrazione dei singoli casi, la Coordinatrice mette in votazione la tabella relativa al Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e americane (vedi **Allegato 1**).

Il Consiglio approva all'unanimità.

Successivamente, la Coordinatrice mette in votazione la tabella relativa al Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi (vedi **Allegato 2**).

Il Consiglio approva all'unanimità.

4. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

MODIFICA PIANO DI STUDIO

La Prof.ssa Zizi esaminata, la richiesta di modifica del piano di studio presentata dalla studentessa **Marta LONI**, matr. 32/14/43513, consente il cambio richiesto e chiede l'approvazione al consiglio.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Prof.ssa Mele propone di accogliere la richiesta della studentessa **Cabras Maria Carmen** (matr. 45415), iscritta per l'aa 2012-2013 al primo anno fuori corso del CdL magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane, di poter sostituire l'esame di Letteratura italiana moderna e contemporanea con l'esame di Letteratura italiana. Tale sostituzione è del tutto coerente col percorso formativo della proponente.

Il Consiglio approva all'unanimità.

RATIFICHE

Si approva l'assegnazione di 1 cfu alle studentesse **Daniela FANARI**, matr.43313, e **Ilaria SANNA**, matr. 45880, per la partecipazione al seminario "Primavera araba e istituzioni islamiche" Le ore complessive tra frequenza e relazione finale sono state **25**.

Si approvano 2 cfu (per un totale di 58 ore di impegno) allo studente Valerio OLLA, matr.32/19/46202, per l'attività formativa di collaborazione gratuita convenzionata svolta presso l'Associazione Prohairesis dal 22.04.2013 al 11.06.2013 all'interno della V Edizione del Festival Internazionale di Letteratura "Leggendo Metropolitano".

TIROCINI

Il Prof. Gray chiede che il Consiglio approvi i seguenti tirocini:

5 CFU (= n°125 ore) alla studentessa **ELEONORA PINNA** (mat. 45286 Mediazione linguistica) per il tirocinio svolto presso l'International English Centre, Assemmini (CA), dal 26.04.2013 al 05.06.2013

5 CFU (= n°125 ore) alla studentessa **CHIARA CAOCCI** (mat.44810 Mediazione linguistica) per il tirocinio svolto presso l'Istituto Magistrale Statale D'Arborea, Cagliari, dal 06.12.2012 al 04.03.2013.

4 CFU (= n°100 ore) alla studentessa **ELENA COSSU** (mat. 44798 Mediazione linguistica) per il tirocinio svolto presso l'Mi.No.Te.Spa, T. Hotel dal 06.05.2013 al 29.05.2013.

7 CFU (= n°175 ore) alla studentessa **LAURA USAI** (mat.44791 Lingue e culture) per il tirocinio svolto presso l'Istituto Magistrale Statale E. D'Arborea, Cagliari, dal 06.12-2012 al 25.03.2013.

7 CFU (= n°175 ore) alla studentessa **MARIA ELENA PIRAS** (mat.46327 Lingue e culture) per il tirocinio svolto presso la Società Cooperativa "Gli Scapigliati" onlus, dal 15.04.2013 al 30.06.2013.

3 CFU (= n° 75 ore) alla studentessa **CASULA Giulia** (mat. 44664 Mediazione linguistica) per il tirocinio svolto presso La Sarda Gestioni Turistiche Srl, Chia, dal 10.06.2013 al 22.06.2013.

5 CFU (= n°125 ore) alla studentessa **Enrica Serra** (matr. 44717 Mediazione linguistica) per il tirocinio svolto presso la Biblioteca "Solinas" di Serramanna dal 28.01.2013 al 29.05.2013

Il Consiglio approva all'unanimità.

ERASMUS

La Prof.ssa Virdis, in qualità di membro della Commissione Erasmus, chiede che il Consiglio di Classe di Laurea possa approvare il Transcript of Records degli studenti Erasmus sotto elencati, e la sostituzione degli esami presso i Corsi di Laurea in Lingue con quelli Erasmus in esso inclusi, come da documentazione qui sotto.

NONNIS FEDERICA (matricola 32/14/45182 – Corso di Laurea in **lingue per la mediazione** linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la University of Vilnius (Lithuania) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Contemporary English III. Writing	5	Esame a scelta	20	2,5
Lithuanian Literature at the first half of 20 th Century: tradition and modernization, ethnicity and context	8	Esame a scelta	27	5
Survival Lithuanian	9	Esame a scelta	29	1,5
Lithuanian Language I	8	Esame a scelta	27	4,5

PANDUCCIO SIMONE (45055 – **LINGUE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA**), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la Università di DUBLINO (IRLANDA) per un periodo di mesi 9

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Japanese Language and Culture 1	D+	Altre attività	18	12
Russian General Purposes 1	B	Esame a scelta	27	12
Spanish Language 3a	B+	Lingua Spagnola 3 (completo)	26	12
Spanish Language 3b	C+			
Language Use and Communication	B-	Lingua Inglese 3 (completo)	25	12
Introduction to Folklore	D+	Altre attività	18	6
Modern Spanish Verse 1: Poetry of the Generation of 1927	C-	Letteratura Spagnola	19	6

Podda Sara (32/14/45035 – **Lingue per la Mediazione Linguistica**), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso lo University College of Dublin (Irlanda) per un periodo di mesi 9

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
IRFL 10010 Introduction to Folklore	C+	Altre attività	23	5
SPAN 20110 Modern Spanish Verse I : Poetry of The Generation of	C+	32/14/026 Letteratura Spagnola 1	23	6

1927				
LANG 10100 German General Purposes 1	B	Altre attività	27	5
LANG 10210 Japanese Language and Culture 1	B-	Altre attività	25	5
LANG 10220 Russian General Purposes 1	C	Altre attività	22	5
LING 10010 Language Use and Communication	B	32/14/040 Lingua Inglese 3	27	12
SPAN 30010 Spanish Language III a	A-	32/14/031 Lingua Spagnola 3 (completo)	30	12
SPAN 30020 Spanish Language III b	A-			

MELONI CARLA (matricola 32/13/44886 – Corso di Laurea in **Lingue e Culture europee** ed extraeuropee), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la University of Bialystok (Polonia) per un periodo di mesi 4

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
History of English Literature (L)	3	Letteratura Inglese 2	21	12
History of English Literature (S)	3+			
American Studies	3	Lingue e Letterature Anglo Americane	20	6
Integrated Skills	3	Esame a scelta	20	3
Polish Language Course	5	Esame a scelta	30 e lode	4

Patteri Stefania (32/13/45066 – Corso di laurea in **Lingue e Culture**), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la Università di Danzica per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Esame Cagliari	Numero CFU	Voto /30
American Culture	Esame a scelta	3	20
TheatreStudies(option)	Esame a scelta	2	28
British Literature (1)	Esame a scelta	2	27
British Literature (2)	Esame a scelta	2	30 e lode
Writing + Integrated Skills	Lingua Inglese 3 (parte pratica)	6	25
Polish	Esame a scelta	4	30 e lode

ARENA JULIA (matricola 32/14/45022 – Corso di Laurea in **Lingue per la Mediazione** Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la University of Birmingham (Regno Unito) per un periodo di mesi 9

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
German Literature: Texts in Context A+B	69	Letteratura Tedesca	30	6

Topics in English Language and Linguistics	80	Lingua Inglese 3 – esame completo	30 e lode	12
Discourse and Society	75	Esame a scelta	30 e lode	12
Translation Theory and Practice	76	Teoria e Storia della Traduzione 2	30 e lode	6
LH IWLP Spanish Level 5 (MOMD)	67	Altre attività	30	12

VACCA ILENIA (matricola 32/13/45032 – Corso di Laurea in **Lingue e Culture Europee** ed Extra- Europee, borsista ERASMUS dell'A.A. 2012/2013 presso la Dalarna University (Svezia) per un periodo di mesi 8

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
International Organizations	G	Storia Contemporanea II	27	6
English for Academic purposes: Oral Proficiency	VG	Lingua Inglese III (parte pratica)	30 e lode	12
English for Academic purposes: Written Proficiency	VG			
Introduction to Swedish Culture and Society	G	Esame sovranumerario	27	6
The History of British and American Literature and Ideas -Renaissance to Romanticism -Nineteenth and Twentieth centuries	G	Letteratura Anglo-Americana	27	12
Internship	50 hours	Tirocinio	N/A	2

Il Consiglio approva tutte le pratiche all'unanimità.

Il Prof. Badini chiede che il Consiglio approvi le richieste di riconoscimento esami Erasmus sostenuti dalle studentesse sotto elencate:

Per la studentessa **Alice Carta**, n.m. 45234 iscritta al CDL in Lingue per la mediazione linguistica, borsista Erasmus presso l'Universidad de Córdoba si propone la convalida e la conversione dei seguenti esami sostenuti all'estero:

Shakespeare in sostituzione di Letteratura Inglese 1 (6CFU), con votazione 25/30.

Traducción General de la Lengua B (Inglés) e Técnicas de la interpretación de la Lengua B (Inglés) in sostituzione di Mediazione Orale e Scritta Lingua Inglese (12CFU), con votazione 24/30.

Lengua B III (inglés) in parziale sostituzione (6 CFU) di Lingua Inglese 3 da completare in sede, votazione 24/30.

Fundamentos teóricos de la traducción e interpretación in sostituzione di Teoria e Storia della Traduzione II (6CFU) con votazione 25/30.

Lengua Española II in parziale sostituzione di Lingua Spagnola III (6CFU) con votazione 23/30.

Traducción científica y técnica de la lengua B, convalidato come esame a scelta (6CFU) con votazione 26.

Per la Studentessa **Veronica Rosas**, n.m. 45548 iscritta al CDL in Lingue per la mediazione linguistica, borsista Erasmus presso l'Universidad de Córdoba si propone la convalida e la conversione dei seguenti esami sostenuti all'estero:

Fundamentos teóricos de la traducción e interpretación in sostituzione di Teoria e Storia della Traduzione II (6CFU) con votazione 27/30.

Lengua B III (Inglés) in parziale sostituzione (6 CFU) di Lingua Inglese 3, da completare in sede, votazione 23/30.

Lengua Española II in parziale sostituzione di Lingua Spagnola III (6CFU) con votazione 21/30.

Traducción General de la Lengua B (Inglés) e Técnicas de la interpretación de la Lengua B (Inglés) in sostituzione di Mediazione Orale e Scritta Lingua Inglese (12CFU), con votazione 25/30.

Lengua Española II in parziale sostituzione (6CFU) di Lingua Spagnola 3, da completare in sede, con votazione 21/30.

Literatura hispánica del Siglo de Oro in sostituzione di Letteratura Spagnola (6CFU), con votazione 26/30.

Traducción científica y técnica de la lengua B, convalidato come esame a scelta (6CFU), con votazione 28/30.

Per la Studentessa **Giusy Pitzeri**, n.m. 45012 iscritta al CDL in Lingue per la mediazione linguistica, borsista Erasmus presso l'Universidad de Córdoba si propone la convalida e la conversione dei seguenti esami sostenuti all'estero:

Fundamentos teóricos de la traducción e interpretación in sostituzione di Teoria e Storia della Traduzione II (6CFU) con votazione 25/30.

Traducción General de la Lengua B (Inglés) e Técnicas de la interpretación de la Lengua B (Inglés) in sostituzione di Mediazione Orale e Scritta Lingua Inglese (12CFU), con votazione 24/30.

Lengua B III (Inglés) in parziale sostituzione (6 CFU) di Lingua Inglese 3, da completare in sede, votazione 23/30.

Lengua Española II in parziale sostituzione (6CFU) di Lingua Spagnola 3, da completare in sede, con votazione 21/30.

Traducción científica y técnica de la lengua B, convalidato come esame a scelta (6CFU), con votazione 25/30.

Literatura hispánica del Siglo de Oro convalidato come esame a scelta (6CFU), con votazione 25/30.

Il Consiglio approva tutte le pratiche all'unanimità.

La Prof.ssa Virdis chiede al Consiglio di voler preventivamente autorizzare lo svolgimento, nella sede estera di destinazione, del programma di studio presentato dai seguenti studenti (vedi **Allegato 3**):

Luca Cossu	matr.32/13/44852
Giulia Paulis	matr. 32/19/45766
Francesca Mara	matr. 32/13/45462
Anna Cadoni	matr. 32/13/45239

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Prof.ssa Chessa chiede al Consiglio di voler preventivamente autorizzare lo svolgimento, nella sede estera di destinazione, del programma di studio presentato dai seguenti studenti (vedi **Allegato 4**):

Luca	Ganu	32/19/45823
Giorgia	Floris	32/19/46000
Giovanna	Gusai	32/19/45711
Carla	Aru	32/19/45972
Mary	Caforio	32/19/45797
Francesca	Cabiddu	32/19/46126

Il Consiglio approva all'unanimità.

RICONOSCIMENTO CREDITI PER ATTIVITA' ALTRE

Il Prof. De Giovanni chiede il riconoscimento di **1 cfu** per attività di tipo AA alla studentessa **Alessandra VINCI**, matr.32/14/4526, per la partecipazione al ciclo di seminari tenuti dai docenti

Lerat –Nosedà- Bissanti e fa presente che per errore materiale il nominativo non è stato inserito nell'elenco presentato per il consiglio del 4 luglio 2013 data di validità del cfu.

Il Consiglio approva all'unanimità.

RICHIESTA PREVENTIVA DI RICONOSCIMENTO CREDITI PER ATTIVITA' ALTRE

La Coordinatrice dà comunicazione del bando di selezione per l'ammissione al Contamination Lab Cagliari, promosso nell'ambito del progetto Innova.Re (vedi **allegato 5**), che ha lo scopo di promuovere la cultura dell'imprenditorialità, dell'innovazione in ambiente interdisciplinare. Propone, pertanto, come da bando, l'attribuzione di **2 cfu** (impegno corrispondente a 50 cfu) per gli studenti che, superata la selezione, avranno partecipato con esito positivo al percorso del Clab Cagliari.

Il Consiglio approva all'unanimità.

CONVENZIONI

RICHIESTA

Il Liceo Scientifico Statale "Pitagora" di Selargius chiede che venga rinnovata, per l'a.a. 2013/2014, la convenzione del 07.01.2009 relativa al tirocinio "Lavorare in Biblioteca" stipulata tra il Liceo e il Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica.

A seconda delle esigenze di ciascuno studente il tirocinio può durare da un minimo di 125 ore, ad un massimo di 300 ore.

La finalità è la formazione di una figura di tecnico di livello medio che, in base ad una specifica preparazione teorico-pratica, recupera, valuta, organizza, elabora, diffonde e salvaguarda le informazioni presenti in supporti di svariata tipologia (libro, rivista, materiali sonori, audiovisivi, cd-rom, DVD, web, ecc) attraverso adeguati servizi bibliotecari e documentari gestiti secondo le norme standard nazionali e internazionali e supportati dalle nuove tecnologie.

Il Consiglio approva all'unanimità.

CESSAZIONE

La Coordinatrice comunica che l'Hotel Parco Torre Chia ha segnalato l'impossibilità di ospitare ulteriori tirocinanti.

Il Consiglio prende atto.

10. Varie ed eventuali

Non essendovi altri punti da deliberare, la seduta è tolta alle ore 11.45

Il Segretario

Il Coordinatore

Prof.ssa Veronka Szóke

Prof.ssa Antonietta Marra